

## ФАНФИКИ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ



М. М. Антонова, студентка 2-го курса магистратуры  
e-mail: len\_hog@mail.ru  
ФГАОУ ВО «Балтийский федеральный  
университет им. И. Канта»



М.А. Болотина, канд. филол. наук,  
e-mail: MBolotina@kantiana.ru  
ФГАОУ ВО «Балтийский федеральный  
университет им. И. Канта»

В статье исследуется опыт применения нового жанра «фанфик» (*фанфик – любительское сочинение по мотивам популярных оригинальных произведений*) в обучении иностранному языку на основе педагогического опыта и проведённых исследований, а также даётся обоснование положительного влияния фанфиков на процесс обучения и необходимости внедрения данного опыта в образовательный процесс.

**Ключевые слова:** *иностраный язык, фанфики, обучение, Интернет, фанаты*

### ВВЕДЕНИЕ

Знакомство с языком в нестандартной, аутентичной обстановке жизненно важно в процессе обучения, и социальные сети могут оказать в этом большую помощь. Современный ребёнок уже не может представить себя без телефона с доступом в Интернет, а завладеть его вниманием становится всё сложнее и сложнее. Учитывая современные тенденции, в качестве площадки для языковой практики нет вариантов лучше, чем социальные сети и Интернет. Однако как среди необъятного количества данных найти что-то стоящее и полезное для изучения иностранного языка? И, самое главное, как увлечь ученика?

### ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ИССЛЕДОВАНИЯ

Целью является проведение теоретического исследования по проблеме потенциала фанфиков в обучении иностранному языку. Задачи исследования – анализ статей об опыте использования фанфиков в обучении иностранному языку и подтверждение положительного влияния данной практики на процесс обучения.

### МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Материалом для исследования послужили зарубежные научные источники, содержащие информацию об изучении иностранного языка на основе любительской литературы, а именно фанфиков. Использовались следующие методы: теоретическое изучение и анализ научных источников, контент-анализ, анализ и обобщение

## РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

В области прикладной лингвистики было проведено довольно много исследований, в которых рассматривалось изучение языка с помощью фанатских практик и участия в фандомах [8]. Фандом – неформальное субкультурное сообщество людей, объединённых единым интересом или хобби, например, любовью к определённому сериалу.

В одном из самых ранних исследований в области прикладной лингвистики рассматривался фанат, который был вовлечен в разработку фан-сайта и благодаря этому развил свое знание английского языка и новую языковую личность [5]. Некоторое время назад было проведено исследование увлечения фанатов, которые развивали навык японского языка через просмотр аниме и чтение манги [3]. Фанаты действительно увлечены своими интересами, поэтому им нравится участвовать в обсуждениях и взаимодействовать со всем, что касается их фандома. Изучалось применение языка, а также развитие грамотности среди фанатов, которые участвуют в обсуждениях или модерировать форумы и обсуждения в онлайн-пространстве. Совсем недавно было проведено множество исследований различных практик фанатского перевода. Но наиболее изученной из фанатских практик, которые используются для изучения языка в цифровом мире, являются фанфики [8].

Фанфик (fanfiction) — это жанр массовой любительской литературы по мотивам художественного произведения, который создаётся его фанатами (обычно для чтения другими фанатами). Таким образом, фанфик основывается на оригинальном произведении и использует его идеи и/или персонажей. Однако, например, Дж. Пэрриш не согласна с таким простым определением. Если заявлять, что фанфики – это истории, где используются идеи и персонажи какого-то другого произведения, то почти все работы Шекспира (который основывал свои произведения на мифах и более ранних пьесах) или классический роман «Антуанетта» Джин Рис (которая использовала персонажей Шарлотты Бронте) – тоже фанфики. Пэрриш предлагает сменить акцент с «историй» на «фанатов», т. е. любителей, или поклонников (from «fiction» to «fan») [7].

Форумы фанфиков – самые популярные сообщества для чтения и написания текстов в Интернете.

Фанфики могут быть использованы в качестве учебного пособия под руководством преподавателей, которые знакомы с этой формой текстов и обладают достаточной цифровой грамотностью.

Было проведено немало исследований, посвященных использованию фанфиков для изучения языка в Интернете. Вот несколько примеров. Ли (2012) провела тематическое исследование с ученицей по имени Инь, беженкой в Соединенные Штаты. Она начала читать и копировать фанфики, потому что рисовала фан-арт. Изначально она занималась этим только ради рисования, однако позже перешла от простого копирования к обобщению историй, которые рисовала. Позже она начала писать свои собственные фанфики. Чтение фанфиков укрепило и развило её появившуюся способность писать и читать на иностранном языке [6].

Ещё одним примером использования фанфиков для изучения английского языка может послужить история Кристиана. Кристиан, известный в Интернете как AuraChannelerChris, написал самый длинный фанфик в мире — на 2018 год в нём около 4100000 слов. Это в три раза больше, чем семь томов трудов Марселя Пруста «В поисках утраченного времени». Согласно интервью с Кристианом, на писательство его вдохновила любовь к мирам Nintendo, а также желание выучить и улучшить свои навыки английского языка, чего он в итоге добился. Кристиан утверждает, что теперь он способен писать увлекательные истории на английском, не родном для него языке [1].

Другое тематическое исследование было проведено К. Коробковой и Р. Блэком (2014) в сообществе фанатов группы One Direction. Эти фанаты писали фанфики, притом не всегда на иностранном языке. Навыки, приобретённые во время работы над текстами фанфиков, помогли им в учёбе. Например, участники исследования отметили развитие словарного запаса, навыки грамматики. Кроме того, они научились выявлять и исправлять собственные ошибки [4].

Процесс изучения второго/иностранного языка невозможен при отсутствии интереса и мотивации у учащегося. Исследователи утверждают, что фанфики могут сослужить хорошую службу для превращения процесса обучения в «эдьютейнмент» («edutainment») – образовательно-развлекательный процесс, сочетающий образование с развлечением [2]. Изучение языка с помощью фанфиков помогает учащимся выражать свои идеи, мысли и чувства, повышает интерес к литературе на изучаемом языке и обучению в принципе. К тому же нельзя забывать, что некоторые фанаты переводят фанфики с иностранных языков на родной, чтобы дать доступ к созданной истории тем, кто не владеет ими. Они получают опыт самостоятельного художественного перевода, а также обратную связь от читателей. Кроме того, фанфики могут научить рецензированию, что является немаловажным современным умением. Они помогают развить уверенность обучающихся в собственных силах, поскольку те могут свободно выражать свои мысли и использовать языковые навыки, не ожидая, что их будут оценивать или сравнивать с остальными учащимися, как это происходит в классе.

#### **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Чтение и сочинение фанфиков – это творческая работа, которая дарит возможность поразмыслить о своей компетенции в языке, определить сильные и слабые стороны. Постоянное знакомство с фанфиками поможет расширить словарный запас, повысить уровень понимания изучаемого языка и даже научить просмотрovому и ознакомительному чтению [2]. Чтение и написание фанфиков в сочетании с организованной работой в классе способствуют повышению мотивации и активности обучающихся, лучшему результату в процессе изучения и преподавания иностранного языка, а также позволит ускорить темпы изучения языка [9].

#### **СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Bernstein J. Meet The College Junior Behind The Longest Fan Fiction Ever// Buzzfeed News 2013 [https://www.buzzfeednews.com/article/josephbernstein/meet-the-college-junior-behind-the-longest-fan-fiction-ever?utm\_source=dynamic&utm\_campaign=bfsharecopy] (дата обращения: 23.04.2022)
2. Coonan M. C. Reading and writing fan fiction in English as a foreign language: a survey study: дис. ... канд. лингв. наук / Ch. Prof. Carmel Mary Coonan 2013 [http://dspace.unive.it/bitstream/handle/10579/4382/838977-1167892.pdf;sequence=2] (дата обращения: 23.04.2022)
3. Fukunaga N. Those anime students: Foreign language literacy development through Japanese popular culture. //Journal of Adolescent and Adult Literacy, 50(3), 206-222. 2006 [http://dx.doi.org/10.1598/JAAL.50.3.5] (дата обращения: 23.04.2022)
4. Korobkova K. A., Black, R. W. Contrasting Visions: Identity, Literacy, and Boundary Work in a Fan Community. //E-Learning and Digital Media 2014 11(6), 619-632. [https://www.learntechlib.org/p/153372/] (дата обращения: 23.04.2022)
5. Lam W. S. E. Re-envisioning language, literacy, and the immigrant subject in new mediascapes.// Pedagogies: An International Journal, 1(3), 171-195. 2006[https://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download?doi=10.1.1.114.1948&rep=rep1&type=pdf] (дата обращения: 23.04.2022)
6. Li G. Literacy engagement through online and offline communities outside school: English language learners' development as readers and writers.// Theory into Practice, 2012

51(4), 312-318. [<https://eric.ed.gov/?id=EJ986197>] (дата обращения: 23.04.2022)

7. Parrish J. Inventing a universe: reading and writing Internet fan fiction. [<http://d-scholarship.pitt.edu/8963/1/Parrish2007.pdf>] (дата обращения: 23.04.2022)

8. Sauro Sh. Online Fanfiction for Language Teaching and Learning// *Alsic*, Vol. 24, n. 2 | 2021 [<http://journals.openedition.org/alsic/5763>] (дата обращения: 23.04.2022)

9. Surya R. Fanfiction as an Academic Tool for Advanced Language Fluency: A Study// *Turkish Journal of Computer and Mathematics Education (TURCOMAT)* 2021 Vol. 12 No. 4 [<https://doi.org/10.17762/turcomat.v12i4.515>] (дата обращения: 23.04.2022)

## FANFICTION AND LANGUAGE LEARNING

M. M. Antonova, student

e-mail: [len\\_hog@mail.ru](mailto:len_hog@mail.ru)

I. Kant Baltic Federal University

M. A. Bolotina, PhD of Sciences in Philology,

e-mail: [MBolotina@kantiana.ru](mailto:MBolotina@kantiana.ru)

I. Kant Baltic Federal University

This article examines the pedagogical experience of using a new genre of fanfiction (*fanfiction/fanfic* - *fictional writing written by fans based on an existing popular work of fiction*) in teaching foreign languages and provides a rationale for the positive impact of fanfiction on the learning process and the need to introduce this experience into the educational process.

**Keywords:** *foreign language, fanfiction, teaching, learning, Internet, fans*